Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid posłał więc gońców, wziął ją i przyszła do niego,\* i przespał się z nią\*\* \*\*\* – ona zaś była w okresie oczyszczania się ze swojej nieczystości\*\*\*\* – po czym ona wróciła do swojego domu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) przyszła do niego : wg G: wszedł do niej, καὶ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτήν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może kara za cudzołóstwo była w okresie przed NB nieustalona lub niepraktykowana, zob. <x>30 20:10</x>; <x>40 5:11-15</x>; <x>50 22:22</x>; <x>300 3:6-14</x>; <x>350 2:1-2</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 20:10</x>; <x>40 5:11-15</x>; <x>50 22:22</x>; <x>300 3:6-14</x>; <x>350 2:4-7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jeśli Batszeba była w czasie oczyszczenia, to Dawid zlekceważył ten okres, zob. <x>30 15:24</x> (<x>100 11:4</x>L.). [↑](#footnote-ref-5)